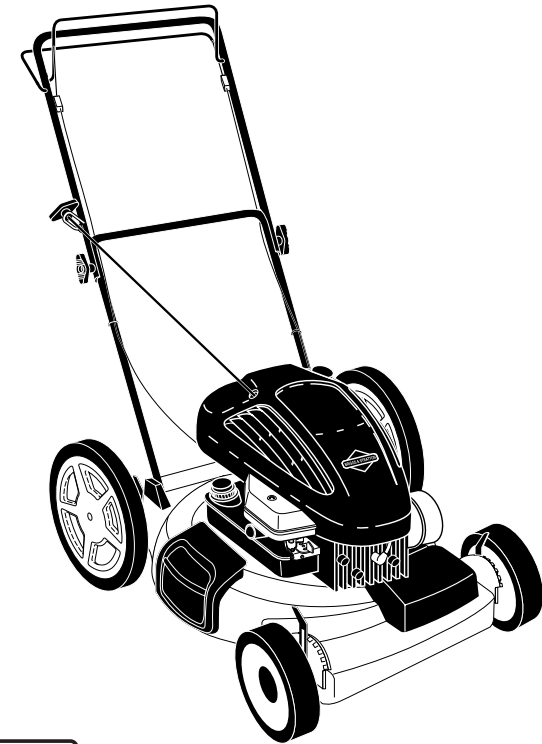


- RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
 Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE ÜLDINFO**
Transport
 Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- LT BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
 Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir idleiskite benziną.
- LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
 Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
 Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
 Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



MM4756SMD



Руководство по эксплуатации
 Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
 Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija
 Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas
 Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба
 Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
 Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	11
РЕГУЛИРОВКИ	12
ПУСК И ОСТАНОВ	13-15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	15-16
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-19
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

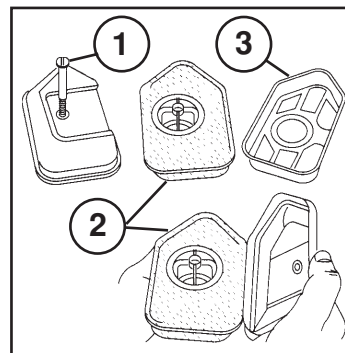
SATURS	LPP
DROÐĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪÐANA	11
NOREGULÇÐANA	12
IEDARBINĀÐANA UN APSTĀDINĀÐANA	13-15
LIETOÐANA	15-16
APKOPE	17-19
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	11
REGULEERIMINE	12
KĀIVITAMINE JA SEISKAMINE	13-15
KASUTAMINE	15-16
HOOLDUS	17-19
ÜLDINFO	20

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11
НАСТРОЙКИ	12
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	13-15
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	15-16
ПОДДРЪЖКА	17-19
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

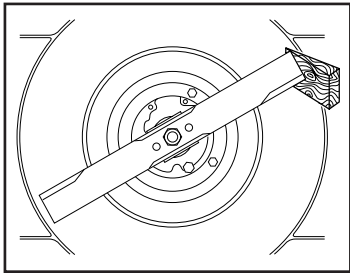
TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	11
REGULIAVIMAS	12
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	13-15
NAUDOJIMAS	15-16
EKSPLOATACIJA	17-19
BENDROJI INFORMACIJA	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	11
REGLAJE	12
OPRIRE ŞI PORNIRE	13-15
UTILIZARE	15-16
ÎNTREȚINERE	17-19
INFORMAȚII GENERALE	20



- (RU)** (1) ВИНТ
(2) ФИЛЬТР
(3) КОРПУС
- (EE)** (1) KRUVI
(2) FILTER
(3) KORPUS
- (LT)** (1) VARŽTAS
(2) FILTRAS
(3) KORPUSAS
- (LV)** (1) SKRŪVE
(2) FILTRS
(3) KORPUSS
- (BG)** (1) ВИНТ
(2) ФИЛТЪР
(3) КОРПУС
- (RO)** (1) SURUB
(2) FILTRU
(3) CARCASĂ

- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. Промойте фильтр в керосине. Добавьте 2-3 полные столовые ложки масла и равномерно распределите его по фильтру.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikasett. Peske filtrit leiges pesuainelahuses, kuivatage ja niisutage ühtlaselt 2-3 teelusika täie mootoriõliga.
- (LT)** Atlaisvinti varžta, nuimti dangteli ir idimti filtro kasetę. Išvalyti filtrį žibale. 2-3 daugkūtais tepalo ištepkite filtrį.
- (LV)** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti. Notīriet filtru ar petroleju. Pievienojiet 2-3 karotes eļļas un vienmērīgi nokļājiēt ar to filtru.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. Почистете филтъра в керосин. Прибавете 2-3 лъжици масло и го разпределете равномерно по филтъра.
- (RO)** Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului. Curățați filtrul cu petrol. Adăugați 2-3 linguri de ulei și ungeți filtrul peste tot în mod uniform.



RU **Ежегодно (по завершению сезона)**
Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

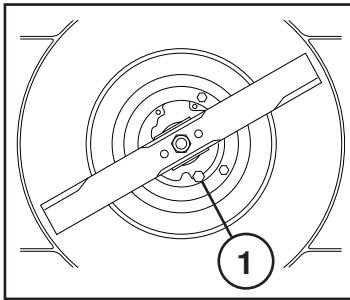
EE **Kord aastas (pärast hooaja lõppu)**
Lõiketera teritamise ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Krüvide lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenidusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT **Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)**
Īlīfuoti ir balansuoti pjaunantā admenā. Nuimkite uđdegimo tvakes galvutė. Pritaikant ir nuimant admenā, naudokite apsaugines pirđtines. Nusukti pjaunantā admenā ir atiduoti á serviso dirbtuve ĩlīfavimui ir balansavimui. Surinkdami admenā, nuopđđiai priverđkite varđtį.

LV **Katru gadu (Pēc sezonas beigām)**
Griedanas asmens asināšana un līdzvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG **Веднъж годишно (след приключване на сезона)**
Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждатете на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO **Anual (după terminarea sezonului)**
Polizați și centralți lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pađildykite variklą, nuimkite uđdegimo tvakes galvutė. Nusukite drenažo dangtelą nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite đvietį tepalį. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eđđu pēc katras sezonas vai pēc 25 mađņas darbināšanas stundām. Ledarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšdcjas dađas un noteciniet eđđu. Ielejiet jaunu eđđu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

RU (1) **ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**

EE (1) **ÕLI VÄLJALASKE KORK**

LT (1) **TEPALO DRENAŽO DANGTELIS**

LV (1) **EĢĢAS NOTECES AIZBĀZNIS**

BG (1) **ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**

RO (1) **BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**

RU **Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки**
ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или очистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- После использования заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukit saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

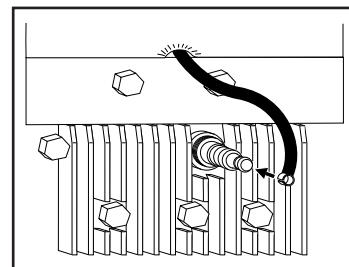
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Eksploatacija

Visados nuimkite ūdegimo tvakes galvutė priedė remontė, valymė arba prietūrė. Po 5 valandė darbo suvertkite varžtus ir veržles. Patikrinkite tepalą. Tvakes galvutė turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Аркосе

Vienmēŗ noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgrīņņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pādvēja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



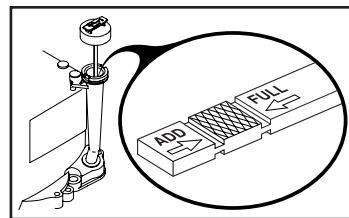
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). ПРИМЕЧАНИЕ: для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью сухим. Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. MÄRKUS: Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklį. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. PASTABA: matuokle turi būti švukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcjiet dziduma mēŗitāju. Edđas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Daudz). IEVĀRŅĪJĪET: Dziduma mēŗitājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edđas daudzuma mēŗījumu. Nelejiet tvertņņ ar pārāk daudz edđas.



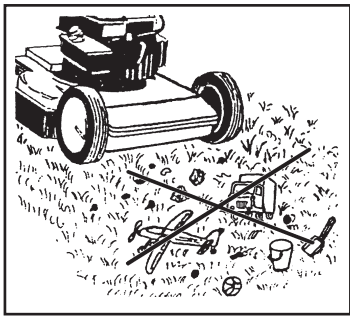
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). ВНИМАНИЕ: Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

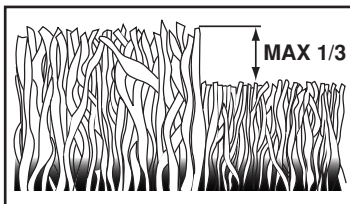


Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. NOTĂ: indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



- (RU)** Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.
- (EE)** Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalseisvad objektid nagu: puuosksad, kivid ja mänguasjad.
- (LT)** Prieš pradėdant pjautą, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių đakas, įtaisus, akmenis.
- (LV)** Pirms pđaudanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.
- (BG)** Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.
- (RO)** Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



- (RU)** Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.
- (EE)** Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.
- (LT)** Pjaukite vejį du kartus á savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės aukščio, ypač sausoje metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaunant, nereguliuokite didesnę pjovimo aukštį. Aptūrinkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.
- (LV)** Zāles aktīvās augšanas periodā pđaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pđaujiet ar augstu griedšanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pđāvci līdz vclamajam līmenim. Pđaujiet lçnām vai arī pđaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.
- (BG)** Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.
- (RO)** În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite đir instrukciją. Ásidėmėkite apie valdymą ir teisingą árangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovė vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžį.
- Niekada nepjaukite kol đalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turėti.
- Sustabdykite admeną, jeigu žoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovė á kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo árenginiai, arba be uđdėť saugumo átaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsuku skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Užveskite variklį arba ájunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo admenų.
- Nepakreipkite žoliapjovė uđvedant variklį arba ájungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Điuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tik tai đalá, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklį stovėdami priedais išmetimo vamzdžiu.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotojuančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdis anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovė kol dirba variklis.
- Įdjunkite variklį ir atjunkite uđdegimo įvakiį laidřđiais atvejais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - átraukus svetimkūnius arba uđkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovė, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - ištaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).

II. Paruošimas

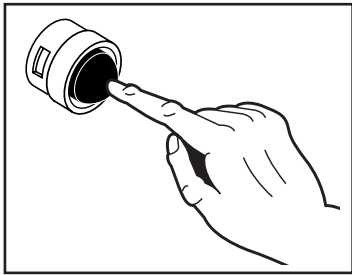
- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgias kelnes. nedirbkite su árangá būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotá, kur naudosite árangá, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali uđkliudyti ir nusviesti.
- **ÁSPĖJIMAS** – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) á baką tik tai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio uđvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtá arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra uđkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite uđvesti variklį, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti uđsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenų varžtai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną admeną gali sukilti ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uđdaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tik tai dienos đviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti árangá drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami đlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai đlaitų, ne stačiai aukštyn žemyn.
- **Elkitės labai atsargiai**, kada keičiate kryptá dirbdami ant đlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius đlaitus.
- **Elkitės labai atsargiai**, kada žoliapjovė pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savės.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžtes ir varžtus prisuktus ir ásitikinę, kad visa árangá yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uđdaroje patalpoje árangą su benzino bako, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tik tai tada padėkite uđdaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulintuvą, bateriją skyrį bei benzino laikymo vietą dvarias, neužterđtas žole bei tepalais.
- Datnai tikrinkite žolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia išduđtinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tik tai po atviru dangumi.



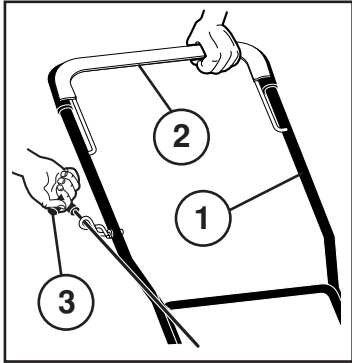
LT

Paleidimas ir sustabdymas

Padėti plovejį ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant tvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Apilkite degalus á bakf, neprimašyti tepalf. Degalai ir tepalai naudojami be dvinio priemaidf. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Pried paleidiant daltf variklá tris (3) kartus nuspauskite pagrindiná jungtukf. Spauskite stipriai. Tai daryti nepúтина, paleidiant variklá, kuris yra kelias minutes jau dirbcs.
- Laikykite variklio stabdá prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankenf. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdytá variklá, atleiskite variklio stabdá.

PASTABA: užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletf kartf. Diltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neušives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minútes, po to bandykite uťvesti id vienomkarte. **NEKARTOKITE** keletf kartf.



LV

Iedarbinádana un apstáidinádana

Novietojiet pdávçju uz lídzenas virsmas. Ievçrojiet: Ne uz grants vai lídzígas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzínu, nevis eddás un benzína maisijumu. Var izmantot ká degvielu bez tá arf ar svina piedevám. Neuzpildiet maðinu ar benzínu, ja darbojas motors.

- Lai iedarbinátu aukstu dzinçju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mçeinát to iedarbinát. Spiediet stipri. Dis pasákums parasti nav nepiecieðams, iedarbinot dzinçju, kas jau ir darbojies dafas minútes.
- Turiet dzinçja bremtu skavu pie roktura un átri paraujiet startera rokturi. Nedaujiet startera trosai aizkrist atpakad.
- Lai apstáidínátu motoru, atlaidiet motora bremtu skavu.

IEVÇROJIET: Aukstákos laika apstákdos var būt nepiecieðams atkártot pumpçðanu. Silts laika apstákdos pármçrīga pumpçðanas rezultátá degviela var párludinát motoru un dzinçjs nesáks darboties vispár. Ja jūs tomçr párludinát motoru ar degvielu, nogaidiet dafas minútes pirms mçeinát to atkal iedarbinát, taçu **NEATKÁRTOJIET** pumpçðanu.

LT

- (1) VIRÐUTINÉ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

LV

- (1) AUGÐÇJAIS ROKTURIS
- (2) BREMÇU SKAVA
- (3) STARTERA ROKTURIS

BG

- (1) GORNA DRÞJKA
- (2) SPIRACNA VILKA
- (3) DRÞJKA ZA PUSKANA

RO

- (1) MÁNERUL SUPERIOR
- (2) FURCA FRÁNEI
- (3) MÁNERUL DEMARORULUI

BG

Puskane i spirane

Pastavete kosackata na ravna povърxnost. Zabeleþka: ne vърxu kaçal ili neço podobno. Napълnete rezervoara s čist benzín (ne izpolzvajete smes ot benzín i maslo). Moþete da izpolzvate kako bezoloven, tako i oloven benzín. **Ne nalivajete benzín, dokato raboti dvigatelj.**

- Za da pusknete studen dvigatel, natisnete gorivnata pompa (3) pti, predi da se opitate da pusknete dvigatelya. Natisckajte silno. Tazi stьlka obiknoveno ne e нужна, kogato pusckate dvigatel, koito predi tova e rabotil njakolko minuti.
- Drъþte spiracnata vilka natisnata kьm drъþkata na kosackata i bърzo drъпнете drъþkata za pusckane na dvigatelya. Ne otpuskajte pusckovoto vъþe, a go ostavete bavno da se navie nagore.
- Za da sprete dvigatelya, otpusnete spiracnata vilka.

ZABELEÞKA: Pri po-studeno vreme stьpkite za startiranje cez gorivnata pompa eventualno trьbva da se povtorjat. Pri po-toplo vreme pri mnogo silno zaдействane na gorivnata pompa dvigatelyat moþe da se prepьlni, vsledствие na koeto njama da se zaдейства. Ako dvigatelyat se prepьlni, izçakajte njakolko minuti predi da opitate otново da go pusknete i NE povtarjate stьpkite za gorivnata pompa.

RO

Oprire si pornire

Asezati masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzina fără ulei. Pot fi folosite atāt benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentati în timpul funcționarii motorului.

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați usor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme călduroasă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbușirea motorului si motorul nu va porni. Dacă înecați motorul asteptați câteva minute si încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.

BG

Ukazania za bezopasnost pri работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Ukazania za работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготвка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддръжат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile si picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul si utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este respon-sabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase si pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina si îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber si nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împröscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați ma-sina din aria împröscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului si al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor si dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate si alte lame.

III. Operare

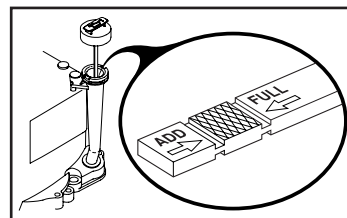
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avaoastră.
- Oprii lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele si/sau dispozitivul de reținere a ierbi în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului si nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate creste pericolul accidentărilor si al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele si ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție si având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacu-are.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Oprii motorul si debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii si operării masinii, aceasta se verifică si la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o ime-diat).
- Oprii motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare si, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului oprii alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere si depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile si suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianti de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului si a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbi pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Iplikite i variklá variklio tepalí. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridet' variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzinçã motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotãs motoru ekspluatãcijas instrukcijas.)



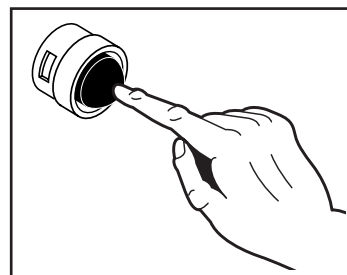
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).

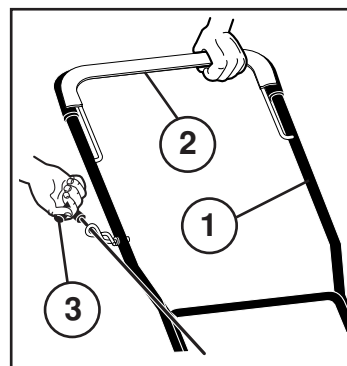


Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можеть использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.



Käivamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

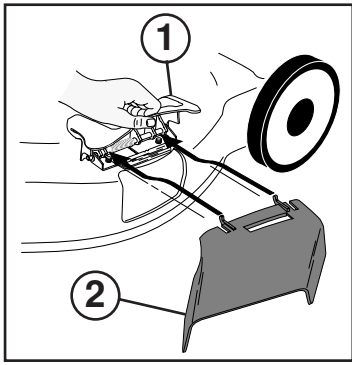
- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
 - Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäpidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
 - Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.
- MÄRKUS:** Jaheda ilmaga võib osutada vajalikuks eelpumba kasutamist korraga. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.



- 1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- 2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- 3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА



- 1) ÜLEMINE KÄEPIDE PIDURIHOOB
- 2) PIDURIHOOB
- 3) STARTERIKÄEPIDE



RU Переоснащение косилки для мульчирования –
 • Дверка мульчера (1) закрыта.
 для РАЗГРУЗКИ –
 • Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

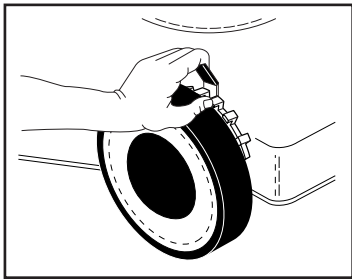
EE Niiduki ümberseadistamine LÕIGATUD ROHU PEENESTAMINE –
 • Katteplaat (1) suletud.
 TAGUMINE VÄLJAVISE –
 • Väljaviskekate (2) paigaldatud.

LT Performuoti toliapjovė SMULKINTOJUĖ –
 • Smulkintojo dureles (1) uždaryti.
 ĮDMETIMUI PRO GALV-
 • Įdmetimo angos saugiklė (2) uždėti.

LV Lai pārveidotu pļāvpcju SMALCINĀDANAI –
 • Smalcināšanas vāks (1) aizvērts.
 IZSVIEŠANAI –
 • Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

BG Монтиране на приспособления за мулчиране –
 • Затворете вратичката (1) на раздробителя.
 ЗА ИЗВЪРЛЯНЕ –
 • Поставете предпазителя (2) на отвора за извърляне.

RO Modificarea masinii de tuns iarbă PENTRU CONCASARE –
 • Închideți usa concasorului (1).
 PENTRU EVACUARE –
 • Instalați dispozitivul de evacuare (2).



RU Регулировка
 Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

EE Reguleerimine
 Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

LT Reguliavimas
 Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliokite pageidaujimą augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

LV Regulāšana
 Pļāvpcjam var uzdot dažādus griešanas līmeņus. Noregulējiet vclamo griešanas līmeni, izmantojot klofi pie katra no riteņiem. Pastumiet klofi uz riteņa pusi un uzdodiet griešanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nepodāuta nevienmērīgi.

BG Настройка
 Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

RO Ajustare
 Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

EE Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

LV Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.

BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

RO Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați si înțelegeți sensul acestora.

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 LUGEEGE KASUTUSJUHENDIT
 PERSKATYKITE NAUDOTJOMOSI INSTRUKCIJUR
 IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
 PROČETETE UPLYTBANETO
 CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
 HOIATJUS
 MOTORI KĀVĪTĀMINE
 MARIKĻIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
 MOTORA IESLGSĀDANA
 PUČHETE DVIĢĀTEĻĀ
 PORNIREA MOTORULUI

МАСЛА
 KUTJUS
 DEGALAI
 DEGVIELA
 GORIĻO
 COMBUSTIBIL

НИЗКИЙ
 MADAL
 ZEMAS
 ZEMJ
 NISKO
 DIMINUARE

ВЫСОКИЙ
 KŪRGE
 AUGSTAS
 AUGSTU
 VISOKO
 CREȘTERE

БЫСТРО
 KIIRESTI
 GREĻTAI
 ĀTRI
 BĒRZO
 VITEZĀ DE
 AVANSARE MARE

МЕДЛЕННО
 AEGLASELT
 LĒTAI
 LĒNI
 BĀRNO
 VITEZĀ DE
 AVANSARE MICĀ

ЗАСЛОНКА
 ONUKLAPP
 DROSELIS (STARTERIS)
 GAISA DROSELE
 DROSSELNA KLĀPA
 STARTER

БАТАРЕЯ
 AKU
 BĀTERĪJA
 AKUMULĀTORŠ
 AKUMULATOR
 BATERIE

ТОПЛИВО
 ŪIIRŪHĻI
 PĻŪVEĻO AUGDTIS
 EDDAS SPIEDIENS
 HALYĀĢANE NA MASĻOTO
 ÎNĂLŢIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 ETTEVAIRĀST
 ĀSPĒJĪMAS
 PĪESĀRĢĪETIES
 PĪEMĀNĪE!
 PRECAUŢIE

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
 STOVĒTI ATOKĻAU
 (NESTOVĒTI ĀĻIA)
 BRĪDINĀJUMS
 PREDUPREŽDENIE
 ATENŢIE

КОСИЛКА ВЫСОТА
 LŌIĶEKŌRGJUS
 DĒMESIO
 PĻĀVĀCJA AUGSTJMS
 VĪSŌCĪNA NA KŌSENE
 VĪBRĀŢIE

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
 HOIJDGE LENDU PAISKUNUD
 ESEMĒTE EEST
 SAUGŌKĪTES NUO METĀMŪ DAIKŢŪ
 PĪESĀRĢĪETIES NO SVĪESTĪEM PRIEKŠMETĪEM
 PĀZĒTE SE OT IZVĒRĻJĀRIŅI PREDMETI
 ATENŢIE LA ŌBIECTELE AZVĀRLĪTE

УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
 MŪRĀTASE
 TRIUKŠMO LYGIS
 SKĀNAS JAUDAS LĪMENIS
 NĪVO NA ZVUKA
 NĪVEL ACUSTIC

ОПАСНОСТЬ
 ДЕРЖИТЕ
 РУКИ И НОГИ
 НА РАСТОЯНИИ

**OHŢ. HOIÐKE KĀED
 JA JĀLĀD EEMĀL**

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
 ĀRĢE LUBAGE ĶŌRVALĪSĪ IŠĪKĪJD MASĪNA LĀNHĒDALE
 NEĻEĪKĪTE PRIETĪI PAALIN JĀMS
 SKĀTTĪĀJĪEM JĀĪEVĀRO DISTANCE
 ДРĢЖТЕ ЗРĪТЕЛИТЕ НАСТРАНА
 ÎNTERZISĀ APROPIEREA ALTŌR PĒRSŌANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
 TULĪSED PINNĀD
 KARŠTI PĀVĪRSĪAI
 KARŠTAS VIRSMĀS
 GŌREĻI PŌVĒRĢNOSTI
 SUPRAFĒŢE SUPRĀNCĀLZĪTE

**ATŠĀRĢĀI
 SAUGŌKĪTE
 RANKĀS IR KOJĀS**

ОПАСНОСТЬ
 ПАЗЕТЕ
 ПЪЛЪТЕ И КРАКЪТА

**PERICŪL. NU VĀ
 APROPIATI MĀINĪLE
 SAU PĪCIOAREILE**

CE

ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
 EUROOPA MASINADIREKTIV
 EUROPIŅES ĀRENGĪMŪR SAUGUMO DIREKTĪVOS
 EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROBĪBU
 ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
 ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
 MAȘINĀ CONCEPTĂ CONFORM
 NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ШТИТОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
 ĀRĢE EEMĀLDAGE KATTEID, KUI MOTOR TŌOTĀV
 NĒNIUMĪTĪ GAUBŢR KŌL DIRBĀ VARĪKĪLIS
 NĒNOŅĒMT AIZSĀRGJUS, KĀMĀR DARBOJAS MOTORS
 НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДЪЗНАЧЕНЕ
 КАТАЛИ. ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЪТ
 NU ÎNDEPĀRTĀTI APĀRĀTOAREA IN
 TIMPLU FUNCŢIONĂRII MOTORULUI

EN836:1997/A2

ISO 3744 98/37/EC LpA < 90 dBA

ISO 11094 2000/14/EC LwA < 100 dBA

m/s²

ВИБРАЦИЯ
 VĪBRĀTSIOON
 VIRPĒJĪMAS
 VĪBRACIJA
 вибрация
 VĪBRĀŢIA

EN 1033
 4

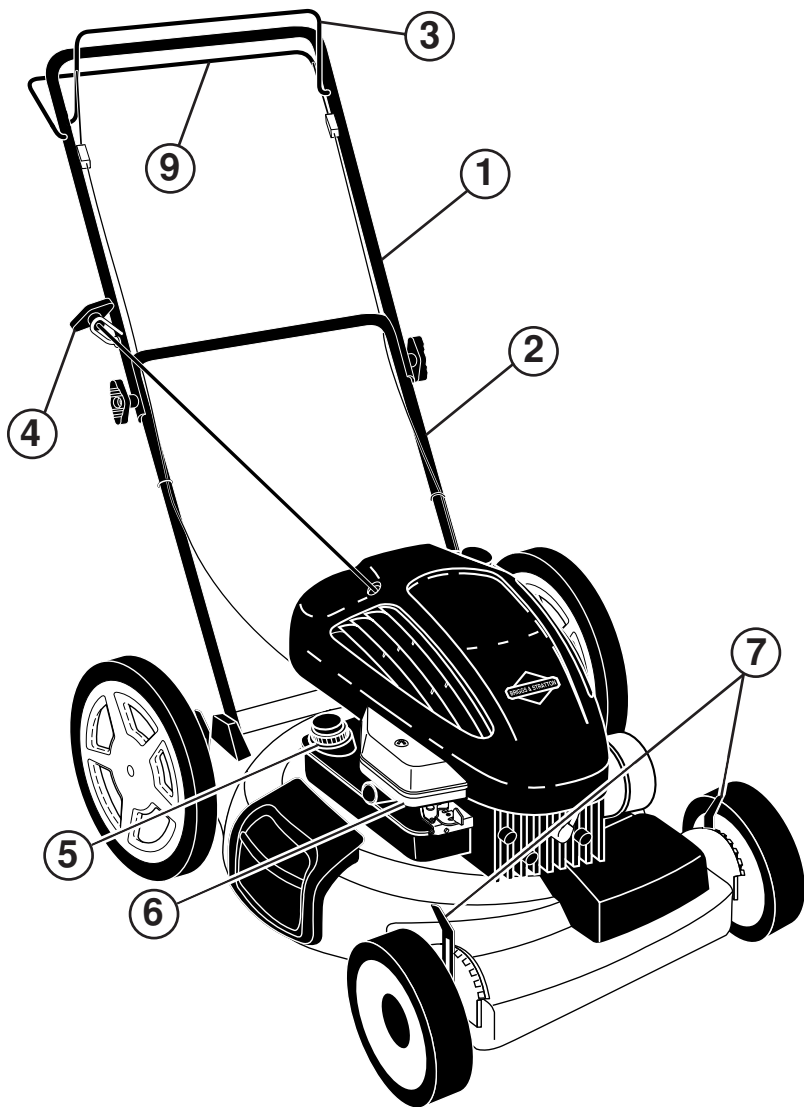
FOR SERVICE IN USA CALL
 1-800-4-A-TRIMMER

MODEL / MODELE SERIAL / SERIE

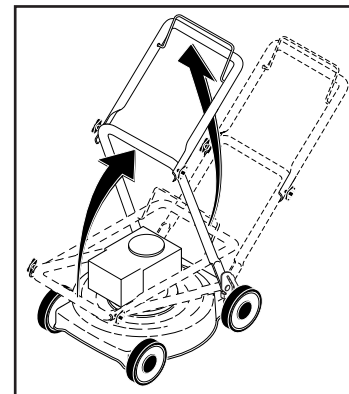
PRODUCT NO. / PRODUT NO. RPM BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

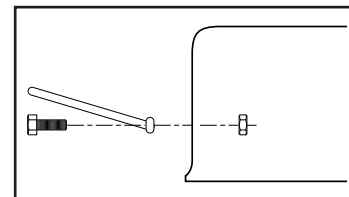
	4.75 / 3.5
	0 – 4.2
	56
	25 – 95
	42,6
EN836:1997/A2	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBA
ВИБРАЦИЯ VĪBRĀTSIOON VIRPĒJĪMAS VĪBRACIJA вибрация VĪBRĀŢIA	EN 1033 4



	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđcġais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Arakđcġais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Motori turvapidor	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frănei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Voļtuvas	Benzīna Tvertnes Atvġrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđcġio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulcġoġais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



- RU СБОРКА**
Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- EE KOKKUMONTEERIMINE**
Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- LT SURINKIMAS**
Rankena
Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžes.
- LV UZSTĀDĪĢANA**
Rokturis
Velciet rokturi uz augđu bultas virzienā. Kamġr rokturis ir pacelts uz augđu, piegrieziet spārnus skrūves.
- BG МОНТАЖ**
Дръжка
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.
- RO MONTARE**
Mănerul
Ridicați mănerul în direcția săgeții. Cu mănerul poziționat în sus, strângeți piulițele flutur.



- RU Установка заднего кожуха для защиты ног**
• Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.
ПРИМЕЧАНИЕ: кожух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.
- EE Tagumise jalakaitse paigaldamine**
• Paigaldage nurk suunaga üles ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.
- LT Pridėti uđpakalinā koļļ saugiklā**
• Padėti kampu ā virđ ir pritvirtinti. **PASTABA:** Koļļ saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.
- LV Aizmugurcġā pġdu sarga uzmontcġdana**
• Novietojot leņģiti slīpi uz augđu un pievelciet komplekta sastiprinājumu. **PIEZĪME:** Pġdu sargu jāuzmontġ, lai varġtu drodi darboties ar šo mađīnu.
- BG Монтиране на задния предпазител за крака**
• Поставете винкела насочен нагоре и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Монтажът на предпазителя за крака е необходим за безопасната работа на машината.
- RO Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii**
• Poziționați bara unghiulară cu vârful în sus și fixați-o cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul de protecție a picioarelor trebuie montat pentru o operare în siguranță a mașinii.

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>